

AP W 7 - Fonds Samuel Cahen (1796-1862)

Fondateur des Archives Israélites

1°) Biographie

Samuel Cahen, né à [Metz](#) le [4 août 1796](#) et mort à [Paris](#) le [8 janvier 1862](#), inhumé au [cimetière du Père-Lachaise](#) (division 7), est un hébraïsant français et un journaliste, auteur de la première traduction juive de la [Bible](#) en français. Son fils, Isidore, fut l'un des fondateurs de l'[Alliance israélite universelle](#).

Biographie [[modifier](#)]

Élevé à Mayence. Il suivit un cours d'études rabbiniques et consacra parallèlement beaucoup de temps aux langues et aux littératures modernes. Après avoir terminé ses études il devint précepteur en Allemagne. En 1822 il se rendit à Paris, où prit la direction de l'École consistoriale élémentaire juive, poste qu'il occupa jusqu'en 1836. En 1840 il fonda les Archives israélites.

Son travail principal fut la traduction de la Bible juive en français, avec texte hébreu sur la page opposée ainsi que des notes critiques et des études dues à lui-même et à d'autres. L'édition en entier qui faisait dix-huit volumes, parut à Paris en 1851. En dépit de critiques, qui reprochaient à l'auteur d'avoir manqué de jugement dans le choix des matériaux, l'entreprise a exercé une grande influence sur toute une génération de juifs français. Outre ce travail monumental, Cahen fut l'auteur des ouvrages suivants :

- Cours de lecture hébraïque, suivi de plusieurs prières, avec traduction interlinéaire, et d'un petit vocabulaire hébreu-français, Metz, 1824
- Précis d'instruction religieuse, 1829
- Une nouvelle traduction française de la Haggadah de Pâque, Paris, 1831-32
- Almanach Hébreu, 1831.

Il fut fait chevalier de la Légion d'honneur en 1849.

2°) Acquisition

a) Reçu de M. Paul B. FENTON, 33 rue Marx Dormoy, 75018 Paris, le 24 décembre 2009 et vendu à la Bibliothèque de l'AIU pour la somme de 100 euros,

1 lettre de Samuel CAHEN à la Société asiatique, relative à la traduction de la Bible (judaica), Paris 3 juillet 1838.

b) Reçu de M. Paul B. FENTON, 33 rue Marx Dormoy, 75018 Paris, le 24 décembre 2009 et vendu à la Bibliothèque de l'AIU pour la somme de 50 euros,

1 lettre de Samuel CAHEN au journal « Le Temps », relative à la traduction de la Bible (judaica), Paris 22 avril 1840.

3°) Sources

[Encyclopædia Britannica](#), 1911

fr.wikipedia.org/wiki/Samuel_Cahen

4°) Inventaire

Fait par Laurent Zimmern, archiviste, le 25 janvier 2010, à l'Alliance israélite universelle, 45 rue la Bruyère, 75009 Paris - (France)